Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
- 8. JUIN 1965
Transmis à M. 1 Coördination
Overgemaakt aan de H.

C.

ML.

L. 9307/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e mei 1965 door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij, voor de ondernemingen, welke onder het Nationaal Paritair Comité voor de ondernemingen van technische land- en tuinbouwwerken, vallen, de voorwaarden worden vastgesteld waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst voor werklieden schorst", heeft de 7e mei 1965 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Emploi et du Travail, le 4 mai 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "fixant pour les entreprises relevant de la commission paritaire nationale pour les entreprises de travaux techniques, agricoles et horticoles, les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques, suspend l'exécution du contrat de travail", a donné le 7 mai 1965 l'avis suivant :

C. E.
Sortie
9/6/1965
N°
COORD.

In de aanhef leze men in het tweede lid: "Gelet op de voordracht van ...".

Omwille van de overeenstemming met de Franse versie van artikel 1 schrijve men in de Nederlandse versie : "Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen die onder het Nationaal Paritair Comité ... ressorteren".

In artikel 2, eerste lid, wordt alleen gehandeld over de schorsing van de arbeidsovereenkomst. In het tweede lid wordt een onderscheid gemaakt tussen schorsing van de arbeidsovereenkomst en de invoering van een regeling van gedeeltelijke arbeid. Dat onderscheid wordt trouwens ook zo gemaakt in de wet op de arbeidsovereenkomst.

Dienvolgens zou het aanbeveling verdienen artikel 2, eerste lid, aan te vullen met de woorden: "... of een regeling van gedeeltelijke arbeid worden ingevoerd".

Voorts dient erop te worden gewezen, voor wat dit artikel betreft, dat uit het feit dat het ontwerp niet zegt dat de mededeling aan de werkman de duur van de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst moet vermelden, niet mag worden afgeleid dat deze vermelding in de mededeling mag ontbreken. Deze vermelding is essentieel en men zou kunnen zeggen dat een mededeling zonder deze vermelding onregelmatig zou zijn (zie zelfde opmerking onder andere in de adviezen L.8697 en L.9073).

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 2 du préambule, il convient d'écrire:"Gelet op de voordracht van ... ".

Par souci de concordance avec le texte français, il y aurait lieu de rédiger l'article 1er de la version néerlandaise ainsi qu'il suit : "Dit besluit is van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen die onder het Nationaal Paritair Comité ... ressorteren".

L'article 2, alinéa 1er, ne concerne que la suspension du contrat de travail. L'alinéa 2 établit une distinction entre la suspension du contrat et l'instauration d'un régime de travail à temps réduit, cette même distinction étant d'ailleurs faite dans la loi sur le contrat de travail.

En conséquence, il s'indiquerait de compléter l'article 2, alinéa 1er, par les mots:"... ou un régime de travail à temps réduit être instauré".

En outre, si cet article ne prévoit pas l'obligation d'indiquer la durée de la suspension de l'exécution du contrat de travail dans la notification à l'ouvrier, il serait erroné cependant d'en déduire que cette mention peut être omise; elle est, en effet, essentielle et une notification où elle ferait défaut pourrait être considérée comme entachée d'irrégularité (voir la même observation, notamment dans les avis n°s L. 8697 et L. 9073).

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	staatsraad, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	G. VAN BUNNEN, P. VERMEULEN,	staatsraden, conseillers d'Etat,	
	G. VAN HECKE, W. VEROUGSTRAETE,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. BUCH.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. DE LEYE, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. BUCH.

Le rapport a été présenté par M. O. DE LEYE, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. DE KOSTER.

(get.) F. LEPAGE.